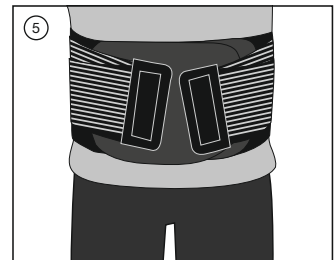
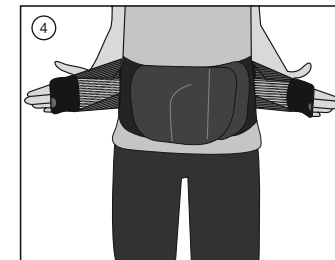
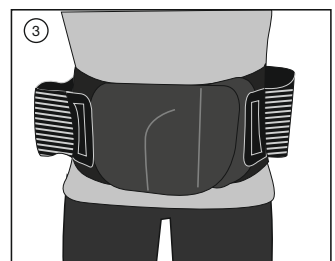
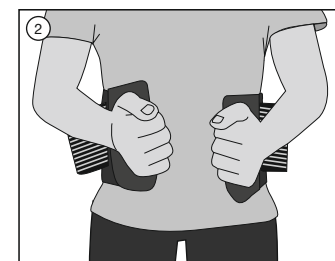
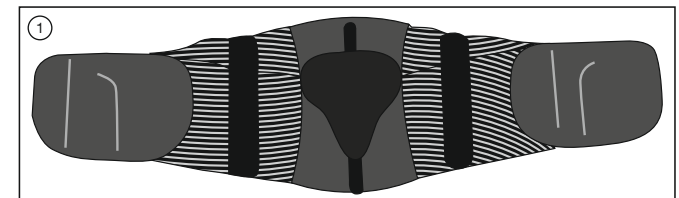




Cellacare® Lumbal Classic

Rückenorthese
Orthèse dorsale
Back orthosis
Órtesis dorsal
Rugorthese
Ortëza páteře



Lohmann & Rauscher International GmbH & Co. KG
Westewaldstraße 4 · 56579 Rengsdorf, Germany
www.Lohmann-Rauscher.com



4052544/2024-07

de Gebrauchsanweisung

Sehr geehrte Kundin,
sehr geehrter Kunde,

vielen Dank für Ihr Vertrauen in ein
Produkt von L&R.

Bitte lesen Sie sich die
Gebrauchsanweisung sorgfältig durch.
Bei Fragen wenden Sie sich bitte an
den behandelnden Arzt oder an Ihr
Fachgeschäft.

Produktbeschreibung und Leistungsmerkmale:

Cellacare® Lumbal Classic ist eine
Rückenorthese zur Stabilisierung des
Lendenwirbelbereichs. Eine integrierte,
abnehmbare Pelotte sowie vier Stäbe tragen
zur Stabilität und Festigkeit der Orthese
bei. Zwei elastische Zusatzgurte, die
mittels Klettverschluss an der Vorderseite
der Orthese befestigt sind, runden die
Stabilisierungswirkung ab und ermöglichen
eine flexible Anpassung der Orthese.

Produktzusammensetzung:

Polyester, Elasthan, Polyamid, Polyurethan,
Polyethylen, Acrylharz, Stahl, Polypropylen,
Polyolefin-Legierung, Baumwolle, Viskose.

Zweckbestimmung:

Orthese zur Unterstützung und
Stabilisierung der Lendenwirbelsäule

Indikationen:

- Akutes oder chronisches unspezifisches
Lendenwirbelsäulenschmerzsyndrom,
verursacht durch Fehlbelastungen
(abnormaler biomechanischer Stress)
oder Stress (belastungsbedingt)
der Muskeln und Bänder der
Lendenwirbelsäule und des
Kreuzbeinbereichs.
- Akutes oder chronisches spezifisches
Schmerzsyndrom der Lendenwirbelsäule
bei
 - Osteochondrose im Bereich der
Lendenwirbelsäule
 - Spondyloarthrose im Bereich der
Lendenwirbelsäule

Kontraindikationen:

- Bekannte Allergie und / oder
Überempfindlichkeit gegen eine der
Produktkomponenten
- Schwere Rückenverletzungen /
-erkrankungen wie Instabilität / Fragilität
der Brust- und / oder Lendenwirbelsäule
mit Wirbelkörperfrakturen, bei
Knochentumoren oder Metastasen oder
fortgeschrittener Osteoporose

Nebenwirkungen:

In sehr seltenen Fällen können
Hautirritationen und / oder Allergien
auftreten.

Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen:

- Verwenden Sie Cellacare® Lumbal Classic
nur, wenn es von einem Arzt angeordnet
wurde. Bei der erstmaligen Verwendung
des Produktes muss den Patienten
das richtige Anlegen von geschultem
Fachpersonal gezeigt werden.
- Die Tragedauer des Produkts wird vom
Arzt entsprechend den Indikationen und
dem Heilungsverlaufes festgelegt.
- Der Arzt legt angesichts des
medizinischen Zustandes des Patienten
fest, ob die Pelotte notwendig ist.
- Cellacare® Lumbal Classic darf nur auf
intakter Haut angewendet werden.
Wunden müssen vor dem Anlegen
mit einem passenden Wundverband
abgedeckt werden.
- Bei Hauterkrankungen und / oder
Verletzungen im Anwendungsbereich
(offene, beschädigte oder verletzte Haut)
kontaktieren Sie Ihren behandelnden
Arzt / holen Sie medizinischen Rat ein,
bevor Sie das Produkt anlegen.
- Bei Vorliegen einer Schwangerschaft
ist vor Gebrauch des Produktes die
Zustimmung des behandelnden Arztes
einzuholen.
- Legen Sie das Produkt mit Hilfe der
bereitgestellten Gebrauchsanweisung an
und beachten Sie dabei die enthaltenen
Abbildungen. Bitte überprüfen Sie
den Sitz des Produktes während der
Anwendung und korrigieren Sie diesen
gegebenenfalls.
- Bei Beschwerden oder Problemen
wenden Sie sich an medizinisches
Fachpersonal.
- Während längerer Ruhephasen (z. B.
beim Schlafen) sollte die Cellacare®
Lumbal Classic entfernt werden, um
unerwünschte Stauungseffekte zu
vermeiden.
- Wenn es in dem behandelten
Körperteil zu lokaler Schwellung oder
Taubheitsgefühl kommt, muss das
Produkt entfernt und medizinisch
qualifiziertes Fachpersonal um Rat
gefragt werden.
- Cellacare® Lumbal Classic ist für die
Anwendung an nur einem Patienten
vorgesehen.
- Die Haltbarkeit des Produktes kann
durch bestimmte Faktoren beeinträchtigt
werden, wie z. B. durch scharfkantige
Gegenstände oder durch Beschädigung
des Klettverschlusses. Um dies zu
vermeiden, sollte der Klettverschluss

immer geschlossen werden,
beispielsweise wenn das Produkt nicht
getragen oder wenn es gewaschen wird.

- Cellacare® Lumbal Classic darf
nach dem letzten Tag des auf der
Verpackung angegebenen Monats
(Haltbarkeitsdatum) nicht mehr
verwendet werden.
- Bei übermäßigen Gebrauchsspuren, die
die Leistungsfähigkeit des Produktes
beeinträchtigen könnten, konsultieren
Sie medizinisches Fachpersonal und
ersetzen Sie gegebenenfalls das Produkt.

Anwendungshinweise:

Vorbereitung

1. Das Anlegen der Orthese sollte im Stehen
erfolgen.
2. Aus hygienischen Gründen wird das
Tragen eines Unterhemdes unter der
Orthese empfohlen.
3. Öffnen Sie den vorderen Klettverschluss
und breiten Sie die Orthese vor sich
aus. Sollte die Pelotte von der Orthese
getrennt sein, befestigen Sie diese an
dem dafür vorgesehenen Klettstreifen auf
der Innenseite der Orthese (Abb. 1).
4. Vergewissern Sie sich, dass die
elastischen Gurte ohne Zug an dem dafür
vorgesehenen Handschlaufenbereich
befestigt sind (Abb. 2).

Anwendung

1. Führen Sie die Orthese um die Taille
(Abb. 2). Verschließen Sie die Orthese
mit Hilfe des Klettverschlusses vor Ihrem
Bauch (Abb. 3).
2. Prüfen Sie den Sitz von Orthese und
abnehmbarer Rückenpelotte. Bei Bedarf
erhöhen oder verringern Sie den Druck
durch stärkeres oder weniger starkes
Ziehen beim Verschließen der Orthese.
3. Ziehen Sie die seitlich angebrachten
elastische Zusatzgurte gleichzeitig
nach vorne. Nutzen Sie dabei die
Handschlaufen (Abb. 4). Befestigen Sie
diese so auf der großen Klettfläche, dass
sich ein angenehmes Stützgefühl im
Rückenbereich einstellt.

fr Mode d'emploi

Cher client,

Nous vous remercions de votre
confiance et de l'intérêt que vous
portez aux produits L&R.

Veillez lire attentivement le mode
d'emploi. Votre médecin traitant ou
le personnel médical qui vous a remis
ce produit pourra vous fournir de plus
amples informations.

4. Prüfen Sie den Sitz der Orthese. Erhöhen
oder verringern Sie den Druck bei Bedarf
durch stärkeres oder weniger starkes
Ziehen beim Befestigen der seitlich
angebrachten Zusatzgurte (Abb. 5).

Pflegeempfehlung

Entfernen Sie die Pelotte. Reinigen
Sie die Pelotte separat mit einem
feuchten Tuch. Waschen Sie die Orthese
in der Waschmaschine bei 30 °C
(Schonwaschgang) mit ähnlichen Farben.
Keine Bleichmittel verwenden. Lassen
Sie Cellacare® Lumbal Classic an der Luft
abseits von Wärmequellen trocknen; nicht
im Wäschetrockner trocknen. Nicht bügeln
und nicht chemisch reinigen. Schließen
Sie die Klettverschlüsse und verwenden
Sie möglichst ein Wäschentz. Reinigen
Sie die Klettverschlüsse regelmäßig,
um zu gewährleisten, dass sie ihre
Hafteseigenschaften behalten, und um
die Leistungsfähigkeit des Produktes
sicherzustellen.

Lager- und Transportbedingungen

Cellacare® Lumbal Classic ist vor Licht und
Feuchtigkeit geschützt aufzubewahren
(vorzugsweise in der Originalverpackung).

Entsorgung

Produktabfälle können in Europa einem
Abfallschlüssel aus Kapitel 18 01,
Verpackungsabfälle einem Abfallschlüssel
aus Kapitel 15 01 der Verordnung
über das Europäische Abfallverzeichnis
(Abfallverzeichnisverordnung – AVV)
zugeordnet werden. Recyclingfähige
Verpackungen sollten den jeweiligen
nationalen Recyclingsystemen zugeführt
werden.

Allgemeiner Hinweis

Bei Auftreten eines schwerwiegenden
Vorkommnisses wenden Sie sich bitte
an den Hersteller und die zuständigen
Gesundheitsbehörden.

Erstmalige CE-Kennzeichnung: 2014

Composition du produit
Polyester, élasthane, polyamide,
polyuréthane, polyéthylène, acrylique
résine, acier, polypropylène, alliage de
polyoléfines, coton, viscosse.

Utilisation prévue

Orthèse pour le soutien et la stabilisation du
rachis lombaire

Indications

- syndrome douloureux non spécifique,
aigu ou chronique, affectant le rachis
lombaire et causé par une sollicitation
inappropriée et une surcharge des
muscles et des ligaments dans la région
du rachis lombaire et du sacrum.
- Cellacare® Lumbal Classic est destiné au
traitement d'un seul patient.
- La durée de vie du Cellacare® Lumbal
Classic peut être compromise par
certains facteurs, par ex. objets à angles
vifs ou détérioration de la fermeture
auto-agrippante. Pour éviter une
détérioration prématurée, la fermeture
auto-agrippante doit toujours être
fermée, par exemple lorsque le produit
n'est pas porté ou pendant le lavage.
- Cellacare® Lumbal Classic ne doit pas
être utilisé au-delà du dernier jour du
mois indiqué sur l'emballage (date
d'expiration).
- Consultez un professionnel de santé et
remplacez éventuellement le produit
s'il présente des signes d'usure trop
importante nuisant à ses performances.

Contre-indications

- Allergie et/ou hypersensibilité connue à
l'un des composants du produit
- Blessures ou pathologies graves du
dos telles que l'instabilité/fragilité de
la colonne thoracique et/ou du rachis
lombaire avec fractures vertébrales, en
cas de tumeur osseuse, de métastases
ou d'ostéoporose à un stade avancée

Effets indésirables

Des irritations cutanées et/ou allergies
peuvent survenir dans de très rares cas.

Mise en garde et précautions d'emploi

- Cellacare® Lumbal Classic doit être porté
sur avis médical. Lors de la première
utilisation, un professionnel de santé doit
montrer au patient la bonne utilisation
de Cellacare® Lumbal Classic.
- C'est au professionnel de santé de
déterminer la durée de port quotidienne
de Cellacare® Lumbal Classic en fonction
de l'indication et de l'évolution de la
guérison.
- Le médecin détermine selon l'état
clinique du patient si la pelote est
nécessaire.
- Cellacare® Lumbal Classic doit être utilisé
uniquement sur peau saine. Les plaies
doivent être recouvertes d'un pansement
adapté avant l'emploi.
- En cas de maladies de la peau et/
ou de blessures au niveau de la zone
d'application (peau lésée, non intacte ou
plaie ouverte), veuillez consulter votre
médecin traitant / demander un avis
médical avant de poser le produit.
- En cas de grossesse, l'utilisation de
l'orthèse est soumise à l'autorisation du
médecin traitant.

Description du produit et caractéristiques de performance

Cellacare® Lumbal Classic est une orthèse
dorsale pour la stabilisation de la région
lombaire. Une pelote intégrée amovible et
quatre baleines contribuent à la stabilité
et à la solidité de l'orthèse. Deux sangles
élastiques supplémentaires, fixées à
l'avant de l'orthèse à l'aide d'une fermeture
auto-agrippante, viennent compléter l'effet
stabilisant et permettent un ajustement
flexible de l'orthèse.

- Posez Cellacare® Lumbal Classic
à l'aide du mode d'emploi et des
illustrations fournis. Veuillez vérifier le
positionnement de Cellacare® Lumbal
Classic pendant l'utilisation et le corriger
si nécessaire.
- En cas d'inconfort ou de problèmes,
consultez un professionnel de santé.
- Cellacare® Lumbal Classic doit être
enlevé lors de longues périodes de repos
(par ex. lors du sommeil) pour éviter les
effets congestifs indésirables.
- Si des oedèmes ou des sensations
d'engourdissement surviennent dans
la zone traitée, il convient de retirer
Cellacare® Lumbal Classic et de consulter
un professionnel de santé qualifié.
- Cellacare® Lumbal Classic est destiné au
traitement d'un seul patient.
- La durée de vie du Cellacare® Lumbal
Classic peut être compromise par
certains facteurs, par ex. objets à angles
vifs ou détérioration de la fermeture
auto-agrippante. Pour éviter une
détérioration prématurée, la fermeture
auto-agrippante doit toujours être
fermée, par exemple lorsque le produit
n'est pas porté ou pendant le lavage.
- Cellacare® Lumbal Classic ne doit pas
être utilisé au-delà du dernier jour du
mois indiqué sur l'emballage (date
d'expiration).
- Consultez un professionnel de santé et
remplacez éventuellement le produit
s'il présente des signes d'usure trop
importante nuisant à ses performances.

Instructions d'entretien

Retirez la pelote. Nettoyez la pelote
séparément avec un chiffon humide.
Lavage en machine à 30 °C (lavage
délicat) avec des couleurs identiques. Ne
pas utiliser d'agent blanchissant. Laisser
sécher Cellacare® Lumbal Classic à l'air
libre, loin d'une source de chaleur. Ne pas
passer au sèche-linge. Ne pas repasser ni
nettoyer à sec. Fermez les fermetures auto-
agrippantes et utilisez si possible un filet
à linge. Nettoyez régulièrement les zones
auto-agrippantes pour qu'elles conservent
leur adhérence et assurent ainsi l'efficacité
du produit.

en Instructions for Use

Dear customer,

Thank you for choosing an L&R
product.

Please read the instructions for use
carefully. If you have any questions,
please contact your physician or
specialist shop.

Conseils d'utilisation :

1. La pose de Cellacare® Lumbal Classic doit
être réalisée debout.
2. Pour des raisons d'hygiène, il est
recommandé de porter un tee-shirt sous
l'orthèse.
3. Ouvrez la fermeture auto-agrippante
frontale et déployez l'orthèse devant
vous. Si la pelote est détachée de
l'orthèse, fixez-la aux bandes auto-
agrippantes prévues à cet effet, situées
sur la face interne de l'orthèse (Ill. 1).
4. Vérifier que les sangles de contention
élastiques sont fixées sans tension sur la
zone d'accroche dédiée (Ill 3).

Application

1. Placez l'orthèse autour de votre taille (Ill
2). Fermez l'orthèse au niveau du ventre
à l'aide de la fermeture auto-agrippante
(Ill 3).
2. Assurez-vous que l'orthèse est
correctement positionnée. En cas de
besoin, augmentez ou diminuez la
pression en tirant plus ou moins fort
lorsque vous fermez l'orthèse.
3. Tirez les deux sangles de contention
élastiques simultanément à l'aide des

passes-mains (Ill 4) et fixez-les sur la
grande zone auto-agrippante de sorte
que vous ayez un agréable sentiment de
soutien dans le dos.

Conditions de conservation

Cellacare® Lumbal Classic doit être conservé
à l'abri des rayons du soleil et de l'humidité
(de préférence dans son emballage
d'origine).

Élimination

En Europe, un code de déchet du Chapitre
18 01 du catalogue européen des déchets
(CED, AVV en Allemagne) peut être
affecté aux déchets de produits et un
code de déchet du Chapitre 15 01 de ce
même catalogue peut être affecté aux
déchets d'emballage. Les emballages
étiquetés comme recyclables doivent être
déposés dans les filières de recyclage
correspondantes.

Remarque générale

En cas d'incident grave, veuillez contacter
le fabricant et les autorités sanitaires
responsables.

Marquage CE initial : 2014

depending on the patient's medical
condition.

Usage

1. Apply the orthosis around the waist (Fig.
2). Close the orthosis at the front by
using the hook-and-loop fastener (Fig. 3).
2. Check the fit of orthosis and removable
back insert. If required, increase or
reduce the pressure by pulling harder or
less hard when closing the orthosis.
3. Pull the elastic additional side straps
forward simultaneously using the hand
grips (Fig. 4). Attach onto the large hook-and-loop
area, so that there is a pleasant feeling of
support in the back area.
4. Check the fit of the orthosis. If required,
increase or reduce the pressure by pulling
harder or less hard when closing the
additional side straps (Fig. 5).

Care recommendations

Remove the insert. Clean the insert
separately with a wet towel. Machine
wash the orthosis at 30 °C (delicate cycle)
with like colours. Do not bleach. Allow
Cellacare® Lumbal Classic to air-dry away
from heat sources; do not dry in a dryer.
Do not iron and do not dry clean. Fasten
the hook-and-loop closures and if possible
use a mesh bag. Clean the hook-and-loop
closures regularly so that they retain their
ability to fasten tightly, and to preserve the
performance of the product.

Storage and transport conditions

Cellacare® Lumbal Classic must be kept
away from light and moisture (preferably in
the original packaging).

Disposal

In Europe, product waste can be assigned
a waste code from Chapter 18 01 and
packaging waste a waste code from
Chapter 15 01 of the Directive on the
European Waste Catalogue (Waste
Catalogue Ordinance – AVV). Packaging
labelled as recyclable should be taken to
the applicable national recycling systems.

Side effects:

In very rare cases, skin irritations and / or
allergies may occur.

Warnings and precautions:

- Do not use Cellacare® Lumbal Classic
unless directed by a health care
professional. The first time patients use
the product they need to have a health
care professional show them how to put
it on correctly.
- The health care professional will
determine how long the product is to be
worn per day, based on the indications
and healing progress.
- The health care professional will
determine if the insert is needed,

- Cellacare® Lumbal Classic shall only be
used on intact skin. Wounds have to be
covered with a suitable wound dressing
before use.
- In case of skin diseases and / or injuries
in the application area (open, non-intact
or injured skin) please contact your
treating physician / seek medical advice
before application of the product.
- In case of pregnancy, the patient's
treating physician needs to give the
approval before using the product.
- Apply the product in accordance with
the instructions for use and illustrations
provided. Please check the positioning
of the product during use and correct as
necessary.
- In case of discomfort or problems,
consult a health care professional.
- Cellacare® Lumbal Classic must be
removed during longer periods of rest
(e.g. when sleeping) to avoid undesirable
congestive effects.
- If local swelling or numbness occurs
in the part of the body being treated,
the product must be removed and a
medically qualified health care
professional consulted.
- Cellacare® Lumbal Classic is intended for
use on a single patient only.
- The product's durability may be
compromised by certain factors, e.g.
objects with sharp edges or damage to
the hook-and-loop fastener. To prevent
this, the hook-and-loop fastener should
always be fastened, for example when
the product is not being worn or when
being washed.
- Cellacare® Lumbal Classic must not be
used beyond the last day of the month
indicated on the packaging (expiry date).
- If there are excessive signs of wear
that could influence the performance
of the product, consult a healthcare
professional and replace the product if
necessary.

Usage information:

Preparation

Preparation

1. Apply Cellacare® Lumbal Classic while
standing.
2. For hygienic reasons wearing a
vest underneath the orthosis is
recommended.
3. Open the front hook-and-loop fastener
and flatten out the orthosis in front
of you. If the insert is separated from
the orthosis, attach the insert to the
designated loop strip on the inside of the
orthosis (Fig. 1).

Initial CE mark: 2014

4. Check that the elastic straps are attached
without tension to the dedicated hand
grip area (Fig. 3).

Usage

1. Apply the orthosis around the waist (Fig.
2). Close the orthosis at the front by
using the hook-and-loop fastener (Fig. 3).
2. Check the fit of orthosis and removable
back insert. If required, increase or
reduce the pressure by pulling harder or
less hard when closing the orthosis.
3. Pull the elastic additional side straps
forward simultaneously using the hand
grips (Fig. 4). Attach onto the large hook-and-loop
area, so that there is a pleasant feeling of
support in the back area.
4. Check the fit of the orthosis. If required,
increase or reduce the pressure by pulling
harder or less hard when closing the
additional side straps (Fig. 5).

Care recommendations

Remove the insert. Clean the insert
separately with a wet towel. Machine
wash the orthosis at 30 °C (delicate cycle)
with like colours. Do not bleach. Allow
Cellacare® Lumbal Classic to air-dry away
from heat sources; do not dry in a dryer.
Do not iron and do not dry clean. Fasten
the hook-and-loop closures and if possible
use a mesh bag. Clean the hook-and-loop
closures regularly so that they retain their
ability to fasten tightly, and to preserve the
performance of the product.

Storage and transport conditions

Cellacare® Lumbal Classic must be kept
away from light and moisture (preferably in
the original packaging).

Disposal

In Europe, product waste can be assigned
a waste code from Chapter 18 01 and
packaging waste a waste code from
Chapter 15 01 of the Directive on the
European Waste Catalogue (Waste
Catalogue Ordinance – AVV). Packaging
labelled as recyclable should be taken to
the applicable national recycling systems.

Side effects:

In very rare cases, skin irritations and / or
allergies may occur.

Warnings and precautions:

- Do not use Cellacare® Lumbal Classic
unless directed by a health care
professional. The first time patients use
the product they need to have a health
care professional show them how to put
it on correctly.
- The health care professional will
determine how long the product is to be
worn per day, based on the indications
and healing progress.
- The health care professional will
determine if the insert is needed,

es Instrucciones de uso

Estimado cliente:
Muchas gracias por haber depositado
su confianza en un producto de L&R.

Le rogamos que lea atentamente las
instrucciones de uso. Si tiene alguna
pregunta, póngase en contacto con
su médico o con su establecimiento
especializado.

Descripción del producto y características:

Cellacare® Lumbal Classic es una órtesis
dorsal para la estabilización de la zona de la
columna lumbar. Una almohadilla integrada
y desmontable, junto con cuatro varillas,
contribuyen a la estabilidad y la solidez de
la órtesis. Dos correas adicionales, que se
fijan en la parte delantera de la órtesis con
ayuda de un cierre de velcro, completan el
efecto estabilizador y permiten adaptar la
órtesis de forma flexible.

Composición del producto:

Poliéster, elastano, poliamida, poliuretano,
polietileno, resina acrílica, acero,
polipropileno, aleación de poliolefina,
algodón, viscosa.

Finalidad prevista:

Órtesis para la sujeción y la estabilización
de la columna lumbar

Indicaciones:

- Síndrome de dolor lumbar agudo o
crónico inespecífico, causado por una
carga incorrecta (tensión biomecánica
anómala) o tensión (ocasionada por
una sobrecarga) de los músculos y
ligamentos de la columna lumbar y la
zona del hueso sacro.
- síndrome de dolor agudo o crónico
específico en la columna lumbar en
caso de
 - osteocondrosis en la zona de la
columna lumbar
 - espondiloartropatía en la zona de la
columna lumbar

Contraindicaciones:

- alergia y/o hipersensibilidad conocida a
alguno de los componentes del producto
o lesiones o enfermedades severas de la
espalda, como inestabilidad/fragilidad de
la columna dorsal y/o la columna lumbar
con fracturas de los cuerpos vertebrales,
en tumores óseos o metástasis u
osteoporosis avanzada

Efectos adversos:

En muy raros casos pueden presentarse
irritaciones cutáneas y/o alergias.

Advertencias y medidas de precaución:

- Utilice Cellacare® Lumbal Classic
exclusivamente por prescripción médica.
El profesional sanitario debe instruir
al paciente sobre el modo correcto de
utilizar el producto durante la primera
aplicación.
- En función de la indicación y del
proceso de curación, el médico deberá
determinar la duración de uso diaria del
producto.
- En función del estado médico del
paciente, el médico deberá determinar si
la almohadilla es necesaria.
- Cellacare® Lumbal Classic solo debe
aplicarse sobre piel intacta. Las heridas
deben cubrirse con un apósito para
heridas adecuado antes de utilizar el
producto.
- En caso de afecciones cutáneas y/o
lesiones en el ámbito de aplicación (piel
expuesta, dañada o herida), contacte
con su médico/busque atención médica

Información de uso:

Preparación

- Cellacare® Lumbal Classic debe colocarse estando de pie.
- Por motivos de higiene se recomienda llevar una camiseta debajo de la órtesis.
- Abra el cierre de velcro delantero y extienda la órtesis ante usted. En caso de que la almohadilla esté separada de la órtesis, fíje esta en las tiras de velcro previstas a tal efecto, situadas en la parte interior de la órtesis (Fig. 1).
- Compruebe que las correas elásticas estén fijadas sin tensión a la zona de agarre dedicada para la mano (Fig. 2).

Modo de empleo

- Coloque la órtesis alrededor de la cintura (Fig. 2). Cierre la órtesis en la parte delantera utilizando el cierre de velcro (Fig. 3).
- Compruebe que la órtesis y la almohadilla dorsal desmontable están bien colocadas. Si es preciso, puede aumentar o disminuir la presión tirando más o menos al cerrar la órtesis.
- Tire de las correas laterales adicionales elásticas hacia delante y al mismo tiempo utilizando los agarres para la mano (Fig. 4). Fíjelas en el área de velcro grande, de manera que se perciba una agradable sensación de apoyo en la zona de dorsal.
- Compruebe que la órtesis está bien colocada. Si es preciso, puede aumentar o reducir la presión tirando con más o menos fuerza de las tiras laterales adicionales (Fig 5.).

it Istruzioni per l’uso

Gentile cliente,

La ringraziamo per aver preferito un prodotto L&R.

Legga attentamente le istruzioni per l’uso. Per ulteriori informazioni può rivolgersi al Suo medico curante o al Suo rivenditore di fiducia.

Descrizione del prodotto e caratteristiche prestazionali:

Cellacare® Lumbal Classic è un’ortesi dorsale per la stabilizzazione della colonna vertebrale lombare. Una pelotta integrata e rimovibile e quattro stecche contribuiscono alla stabilità e alla resistenza dell’ortesi. Due cinghie elastiche supplementari, che sono fissate sulla parte anteriore dell’ortesi con l’aiuto della chiusura in velcro, completano l’effetto stabilizzante e consentono un adattamento flessibile dell’ortesi.

Recommendaciones de cuidado:

Retire la almohadilla. Lave la almohadilla por separado con un paño húmedo. La órtesis debe lavarse a máquina a 30 °C (programa para prendas delicadas) con prendas de colores similares. No utilice lejía. Deje que Cellacare® Lumbal Classic se seque al aire y alejado de fuentes de calor; no lo seque en la secadora. No planche el producto ni lo lave en seco. Cierre los cierres de velcro y, si es posible, utilice una bolsa de tejido de malla. Limpie los cierres de velcro de la correa periódicamente para garantizar sus capacidades de cierre y la eficacia del producto.

Condiciones de almacenamiento y transporte

Almacene Cellacare® Lumbal Classic protegido de la luz y de la humedad (preferentemente, en el envase original).

Eliminación

En Europa, los residuos de productos pueden recibir un código de residuo conforme al capítulo 18 01 y los residuos de embalaje, un código conforme al capítulo 15 01 de la Directiva sobre la lista de residuos europea (Reglamento sobre la lista de residuos, AVV). Los envases marcados como reciclables deben enviarse a los sistemas nacionales de reciclado adecuados.

Información general

En el caso de un incidente grave, contacte con el fabricante y las autoridades sanitarias responsables.

Marca CE inicial: 2014

Composizione del prodotto:

Poliestere, elastan, poliammide, poliuretano, polietilene, resina acrilica, acciaio, polipropilene, lega poliolfenica, cotone, viscosa.

Uso previsto:

Ortesi per il supporto e la stabilizzazione della colonna vertebrale lombare

Indicazioni:

- Síndrome lombare acuta o cronica aspecifica dolente, causata da carico errato (stress biomeccanico anomalo) o stress (stress legato al carico) dei muscoli e dei legamenti della colonna vertebrale lombare e della zona sacrale.
- síndrome dolorosa della colonna lombare specifica acuta e cronica in caso di
 - osteocondrosi nella zona della colonna vertebrale lombare

- spondiloartrite nella zona della colonna vertebrale lombare

Controindicazioni:

- allergia e/o ipersensibilità note nei confronti di uno dei componenti del prodotto
- gravi lesioni/malattie dorsali come instabilità/fragilità della colonna vertebrale toracica e/o lombare con fratture del corpo vertebrale, tumori ossei o metastasi o osteoporosi avanzata

Effetti indesiderati:

In casi molto rari possono manifestarsi irritazioni cutanee e/o allergie.

Avvertenze e precauzioni d’impiego:

- Utilizzare Cellacare® Lumbal Classic esclusivamente dopo aver consultato un professionista sanitario. Al primo utilizzo del prodotto è necessario che il professionista sanitario illustri al paziente la sua corretta applicazione.
- Spetta al professionista sanitario stabilire la durata d’uso giornaliera del prodotto sulla base delle indicazioni e del processo di guarigione.
- Il medico stabilirà se è necessaria la pelotta, in considerazione delle condizioni di salute del paziente.
- Cellacare® Lumbal Classic deve essere utilizzato esclusivamente sulla cute intatta. Coprire le ferite con una medicazione idonea prima dell’uso.
- In caso di malattie cutanee e/o lesioni nell’area di applicazione (cute aperta, non integra o lesionata) contattare il medico curante/richiedere un parere medico prima di applicare il prodotto.
- In caso di gravidanza, è necessario richiedere il consenso del medico curante prima di utilizzare il prodotto.
- Applicare il prodotto secondo le istruzioni per l’uso e le illustrazioni fornite. Durante l’uso controllare il posizionamento del prodotto e correggerlo se necessario.
- In caso di disturbi o problemi, consultare un professionista sanitario.

- Durante fasi di riposo prolungate (per es. durante il sonno), Cellacare® Lumbal Classic deve essere rimosso per evitare effetti costrittivi indesiderati.
- Se nella parte del corpo trattata si manifesta edema locale o si percepisce una sensazione di intorpidimento, rimuovere il prodotto e consultare un professionista sanitario qualificato.
- Cellacare® Lumbal Classic è destinato a un utilizzo esclusivamente individuale.
- La durata del prodotto può risultare compromessa da alcuni fattori, per es. oggetti appuntiti o danni alla chiusura in velcro. Per evitare ciò, allacciare sempre

la chiusura in velcro, per es. quando il prodotto non è indossato o viene lavato.

- Cellacare® Lumbal Classic non deve essere utilizzato oltre l’ultimo giorno del mese indicato sulla confezione (data di scadenza).
- In caso di segni di usura eccessivi che potrebbero influenzare le prestazioni del prodotto, consultare un professionista sanitario e, se necessario, sostituire il prodotto.

Informazioni per l’uso:

Preparazione

- Applicare Cellacare® Lumbal Classic stando in piedi.
- Per motivi igienici si consiglia di indossare una maglia sotto l’ortesi.
- Aprire la chiusura in velcro anteriore e distendere l’ortesi davanti a sé. Se la pelotta è separata dall’ortesi, applicarla al lato interno dell’ortesi sulla striscia in velcro predisposta (Fig. 1).
- Verificare che le cinghie elastiche siano fissate senza tensione nell’apposita area di presa (Fig. 2).

Applicazione

- Portare l’ortesi intorno alla vita (Fig. 2). Chiudere l’ortesi davanti al ventre aiutandosi con la chiusura in velcro (Fig. 3).
- Controllare l’adattamento dell’ortesi e della pelotta dorsale rimovibile. Se necessario, aumentare o diminuire la pressione applicando una trazione più o meno forte durante la chiusura dell’ortesi.
- Tirare in avanti le cinghie elastiche laterali supplementari simultaneamente utilizzando le prese manuali (Fig. 4). Fissare all’ampia area di chiusura a strappo, in modo da ottenere una piacevole sensazione di sostegno nella zona della schiena.
- Controllare l’adattamento dell’ortesi. Se necessario, aumentare o diminuire la pressione applicando una trazione più o meno forte delle cinghie laterali (Fig. 5).

Lavaggio

Togliere la pelotta. Pulire la pelotta a parte con un panno umido. Lavare l’ortesi in lavatrice a 30 °C (lavaggio delicato) con colori simili. Non utilizzare candeggina. Lasciare asciugare Cellacare® Lumbal Classic all’aria e lontano da fonti di calore; non asciugare in asciugatrice. Non stirare né lavare a secco. Allacciare le chiusure in velcro e, se possibile, usare un sacchetto a rete salvabuco. Pulire regolarmente le chiusure in velcro per poterle allacciare correttamente e per mantenere le prestazioni del prodotto.

Condizioni di conservazione e trasporto:

Cellacare® Lumbal Classic deve essere conservato al riparo dalla luce e dall’umidità (preferibilmente nella confezione originale).

Smaltimento

In Europa, a ogni rifiuto di prodotto può essere assegnato un codice rifiuto di cui al capitolo 18 01, mentre ai rifiuti di imballaggio viene assegnato un codice rifiuto di cui al capitolo 15 01 della

nl Gebruiksaanwijzing

Geachte klant,

Hartelijk dank voor uw vertrouwen in een L&R-product.

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Neem bij vragen contact op met uw behandelend arts of uw vakhandel.

Productbeschrijving en prestatiekenmerken:

Cellacare® Lumbal Classic is een rugorthese voor het stabiliseren van het gebied van de lage rug. Een geïntegreerde, uitneembare pelotta en vier staven dragen bij aan de stabiliteit en stevigheid van de orthese.

- Twee extra, elastische banden die met behulp van de klittenbandsluiting aan de voorkant van de orthese zijn bevestigd, rondten de stabiliserende werking af en maken een flexibele aanpassing van de orthese mogelijk.

Productsamenstelling:

Polyester, elastaan, polyamide, polyurethaan, polyethyleen, acrylaathars, staal, polypropyleen, polyolefinelegering, katoen, viscosc.

Beoogd gebruik:

Orthese voor het ondersteunen en stabiliseren van de lage rug

Indicaties:

- Acuut of chronisch aspecifiek pijnsyndroom van de lage rug, veroorzaakt door een verkeerd belasting (abnormale biomechanische stress) of een te hoge spanning (door belasting veroorzaakt) van de spieren en banden van de lage rug en het sacrum.
- acuut of chronisch specifiek pijnsyndroom van de lage rug bij
 - osteocondrose in het gebied van de lage rug
 - spondylartrose in het gebied van de lage rug

directiva relativa al catalogo europeo dei rifiuti (normativa europea sui rifiuti, AVV in Germania). Gli imballaggi etichettati come riciclabili devono essere conferiti nei rispettivi punti di riciclo nazionali.

Informazioni generali:
In caso di incidente grave, contattare il produttore e le autorità sanitarie competenti.

Prima marcatura CE: 2014

nl Gebruiksaanwijzing

Geachte klant,

Hartelijk dank voor uw vertrouwen in een L&R-product.

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Neem bij vragen contact op met uw behandelend arts of uw vakhandel.

Productbeschrijving en prestatiekenmerken:

Cellacare® Lumbal Classic is een rugorthese voor het stabiliseren van het gebied van de lage rug. Een geïntegreerde, uitneembare pelotta en vier staven dragen bij aan de stabiliteit en stevigheid van de orthese.

- Twee extra, elastische banden die met behulp van de klittenbandsluiting aan de voorkant van de orthese zijn bevestigd, rondten de stabiliserende werking af en maken een flexibele aanpassing van de orthese mogelijk.

Productsamenstelling:
Polyester, elastaan, polyamide, polyurethaan, polyethyleen, acrylaathars, staal, polypropyleen, polyolefinelegering, katoen, viscosc.

Beoogd gebruik:
Orthese voor het ondersteunen en stabiliseren van de lage rug

Indicaties:

- Acuut of chronisch aspecifiek pijnsyndroom van de lage rug, veroorzaakt door een verkeerd belasting (abnormale biomechanische stress) of een te hoge spanning (door belasting veroorzaakt) van de spieren en banden van de lage rug en het sacrum.

- acuut of chronisch specifiek pijnsyndroom van de lage rug bij
 - osteocondrose in het gebied van de lage rug
 - spondylartrose in het gebied van de lage rug

het gebruik goed blijft zitten en corrigeer als dit niet het geval is.

- Bij klachten of problemen raadpleegt u een zorgverlener.
- Tijdens langere rustfases, zoals tijdens het slapen, moet de Cellacare® Lumbal Classic worden verwijderd om stuwng te voorkomen.
- Als in het behandelde lichaamsdeel zwelling of een doof gevoel optreedt, moet de Cellacare® Lumbal Classic worden verwijderd en advies worden gevraagd aan een zorgverlener.
- De Cellacare® Lumbal Classic is uitsluitend bestemd voor het behandelen van een patiënt.
- De duurzaamheid van het product kan door bepaalde factoren in gevaar komen, bv. door voorwerpen met scherpe randen of door schade aan de klittenbandsluiting. Om dit te voorkomen moet de klittenbandsluiting altijd gesloten worden, bijvoorbeeld als het product niet wordt gedragen of als het product gewassen moet worden.
- De Cellacare® Lumbal Classic mag niet meer worden gebruikt na het verstrijken van de laatste dag van de maand die op de verpakking staat aangegeven (uiterste houdbaarheidsdatum).
- Als er tekenen van overmatige slijtage zijn die een negatieve invloed kunnen hebben op de prestaties van het product, raadpleegt u een zorgverlener en vervangt u indien nodig het product.

Contra-indicaties:

- bekende allergie en/of overgevoeligheid voor het product of bestanddelen daarvan
- zwaar rugletsel of ernstige aandoeningen van de rug zoals instabiliteit/fragiliteit van de hoge of lage rug met wervelfracturen, bij bottumoren of metastasen of gevorderde osteoporose

Bijwerkingen:

In zeer zeldzame gevallen kunnen huidirritaties en/of allergieën optreden.

Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen:

- Gebruik de Cellacare® Lumbal Classic alleen als dit door een arts is voorgeschreven. Bij het eerste gebruik van het product moet de patiënt door vakkundig personeel worden geïnstrueerd in het op de juiste manier aanbrengen van dit product.
- De dagelijkse draagduur van de Cellacare® Lumbal Classic wordt door de behandelend arts bepaald, al naargelang indicaties en genezingsverloop.
- De zorgverlener bepaalt of de pelotte gebruikt moet worden, al naargelang de medische toestand van de patiënt.
- De Cellacare® Lumbal Classic mag uitsluitend op een intacte huid worden gebruikt. Wonden moeten met een geschikt wondverband zijn afgedekt voordat dit product wordt gebruikt.
- Bij huidziektes en/of letsel in het applicatiegebied (open, niet-intacte of beschadigde huid) neemt u contact op met uw behandelend arts of vraagt u medisch advies voordat u het product aanlegt.
- Als het product tijdens de zwangerschap wordt gebruikt, moet u voorafgaand aan het gebruik toestemming van de behandelend arts vragen.
- Leg de Cellacare® Lumbal Classic met behulp van de bijgeleverde gebruiksaanwijzing en de afbeeldingen aan. Controleer of het product tijdens

Controleer of de orthese en de uitneembare rugpelotte goed zitten.

- Indien nodig verhoogt of verlaagt u de druk door de orthese strakker of minder strak aan te trekken bij het sluiten.
- Trek de aanvullende elastische banden aan de zijkant tegelijkertijd naar voren met behulp van de handgrepen (Afb. 4). Zet ze vast op het grote klittenbandgedeelte, zodat er een aangenaam gevoel van ondersteuning in het gebied van de rug ontstaat.
- Controleer of de orthese goed zit. Indien nodig verhoogt of verlaagt u de druk door harder of minder hard te trekken bij het sluiten van de aanvullende banden aan de zijkant (Afb. 5).

Aanbevelingen voor de verzorging
Verwijder de pelotte te pelotte apart met een vochtige doek. Was de orthese in de machine op 30 °C (programma voor fijne was) met soortgelijke kleuren. Geen bleekmiddel gebruiken. Laat de Cellacare® Lumbal Classic aan de lucht drogen, uit de buurt van warmtebronnen. Niet drogen in de wasdroger. Niet strijken en niet chemisch reinigen. Sluit de klittenbandsluitingen en gebruik, indien mogelijk, een zultakje.

Reinig de klittenbandsluitingen regelmatig zodat de kleefkracht bewaard blijft en de productprestaties worden behouden.

Opslag- en transportvereisten
De Cellacare® Lumbal Classic bij voorkeur in de originele verpakking bewaren ter bescherming tegen licht en vocht.

Weggooiën

In Europa kan productafval worden toegewezen aan een afvalcode uit Hoofdstuk 18 01 en verpakkingsafval aan een afvalcode uit Hoofdstuk 15 01 van de Richtlijn over de Europese Afvalcatalogus (Afvalcatalogusbesluit – AVV). Verpakking die als herbruikbaar is gelabeld, moet naar de betreffende nationale recyclesystemen worden gebracht.

Algemene informatie

In geval van een ernstig incident neemt u contact op met de fabrikant en de verantwoordelijke zorgautoriteiten.

Eerste CE-markering: 2014

Gebruik
1. Breng de orthese aan rond de taille (Afb. 2). Sluit de orthese aan de voorkant met behulp van de klittenbandsluiting (Afb. 3).

cs Návod k použití

Vážený zákazník,

děkujeme Vám za důvěru projevenou výrobku společnosti L&R.

Přečtěte si prosím pečlivě návod k použití. V případě dotazů se obraťte na ošetřujícího lékaře nebo specializovaného prodejce.

Popis výrobku a charakteristika:
Cellacare® Lumbal Classic je ortéza pro stabilizaci bederní páteře. Integrovaná vyjimatelná pelota a čtyři tyče přispívají ke stabilitě a pevnosti ortézy. Obě vnější tyče lze vyjmout. Stabilizační účinek podporují dva dodatečné elastické popruhy připravené pomocí suchého zipu na přední straně ortézy, čímž umožňují flexibilní přizpůsobení ortézy.

Složení výrobku:
Polyester, elastan, polyamid, polyuretan, polyethylen, akrylová pryskyřice, ocel, polypropylen, polyolefinová slitina, bavlna, viskóza.

Účel použití:
Ortéza pro podporu a stabilizaci bederní páteře

Indikace:

- akutní nebo chronický nespecifický syndrom bolesti bederní páteře v důsledku chybného zatěžování (abnormální biochemický stres) nebo stresu (podmíněného zatížením) svalů a vazů v oblasti bederní páteře a křížové kosti.
- akutní nebo chronický specifický syndrom bolesti bederní páteře při
 - osteocondróze v oblasti bederní páteře
 - spondylartróze v oblasti bederní páteře

Kontraindikace:

- známá alergie a/nebo přecitlivělost na složku výrobku
- těžká zranění a choroby zad jako nestabilita / fragilita hrudní a/nebo bederní páteře s frakturami obratlů, při tumorech kostí nebo metastázách nebo pokročilé osteoporóze.

Veldejší účinky:
Velmi zřídka může dojít k podráždění kůže a/nebo alergiím.

Výstražné pokyny a preventivní opatření:

- Cellacare® Lumbal Classic použijte, pouze, pokud Vám jej předepsal lékař. Při prvním použití produktu musí vyškolený odborný personál ukázat pacientovi správné upevnění.

Použití

- Ortézu umístěte kolem pasu (obr. 2). Pomocí suchého zipu si připevněte ortézu na břicho (obr. 3).
- Zkontrolujte polohu ortézy a odnímatelné zádové anatomické vložky. V případě potřeby zvýšíte nebo snížíte tlak silnějším nebo slabším tahem při zapínání ortézy.
- Boční elastické přídavné popruhy táhněte současně dopředu. Využijte k tomu poutka (obr. 4). Upevněte je na velké ploše se suchým zipem, aby na zádech zranění v oblasti použití (poranění nebo poškozená kůže) kontaktovalte před upevněním produktu svého ošetřujícího lékaře / zjistěte si lékařské informace.
- V případě těhotenství je třeba před použitím produktu souhlas ošetřujícího lékaře.
- Produkt upevněte pomocí přiloženého návodu k použití včetně vyobrazení. Během používání kontrolujte polohu produktu a případně ji upravte.
- Při obtížích a problémech se obraťte na odborný lékařský personál.
- Během delších fází odpočinku (např. při spánku) by se Cellacare® Lumbal Classic měl odložit, aby se zabránilo nežádoucím účinkům překrvení.
- Objevili-li se u ošetřované části těla místní otok nebo pocit necitlivosti, musíte produkt sejmout a probléem konzultovat s kvalifikovaným lékařským personálem.
- Cellacare® Lumbal Classic je určen pro použití pouze u jednoho pacienta.
- Trvanlivost produktu může být ovlivněna určitými faktory, jako jsou např. předměty s ostrými hranami nebo poškozením suchého zipu. Aby se tomu zabránilo, měl by být suchý zip stále zavřený, například když produkt nenosíte nebo když se pere.
- Cellacare® Lumbal Classic se nesmí používat po uplynutí měsíce uvedeného na obalu (datum trvanlivosti).
- Pokud se objeví známky nadměrného používání, které by mohly zhoršit funkčnost výrobku, poraďte se se zdravotnickým odborným personálem a v případě potřeby výrobek vyměňte.

Doporučení k péči

Odstraňte pelotu. Pelotu čistěte zvlášť navlhčeným hadříkem. Ortézu perte při 30 °C (šetrné praní v pračce) s podobnými barvami. Nepoužívejte bělicí prostředky. Cellacare® Lumbal Classic sušte na vzduchu mimo zdroj tepla; nesušte v sušičce. Nežehlete a nečistěte chemicky. Uzavřete

První označení CE: 2014

suchý zip a je-li to možné, použijte k praní sítku. Pro zajištění trvalé přilnavosti a účinnosti produktu suchý zip pravidelně čistěte. Po vyčištění lze pelotu opět nasadit.

Skladovací a přepravní podmínky
Cellacare® Lumbal Classic skladujte tak, aby byl chráněn před světlem a vlhkostí (nejlépe v původním obalu).

Likvidace

V Evropě může být odpadním produktům přiřazen kód odpadu z kapitoly 18 01 a odpadním obalům kód odpadu z kapitoly 15 01 směrnice o evropském katalogu odpadů (nařízení o katalogu odpadů – AVV). Recyklovatelné obaly je třeba odvézt v příslušných národních recyklačních systémech.

Všeobecné upozornění
V případě vážného incidentu se obraťte na výrobce a příslušné zdravotnické orgány.

První označení CE: 2014